

Βράιλα Σταυρούλα - Παρασκευή

ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑΣ

📍 Αχιλλέως 4, 15235 Βριλήσσια (Ελλάδα)

☎ 6972025389

✉ stavi1982@hotmail.com

ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΚΗ ΕΜΠΕΙΡΙΑ

- 04/2020-06/2020 Συνεργασία με το Μουσείο Ποντιακού Ελληνισμού της Επιτροπής Ποντιακών Μελετών (Νέα Σύμρνη)
Μετάφραση του Οδηγού του Μουσείου
- 04/2019- Σήμερα Διδάσκουσα (Οικονομική - Νομική - Πολιτική Μετάφραση II, Γερμανικά - Ελληνικά και Οικονομική - Νομική - Πολιτική Μετάφραση II, Ελληνικά - Γερμανικά)
Ιόνιο Πανεπιστήμιο, Τμήμα Ξένων Γλωσσών, Μετάφρασης και Διερμηνείας
(στο πλαίσιο Απόκτησης Ακαδημαϊκής Διδακτικής Εμπειρίας σε Νέους Επιστήμονες Κατόχους Διδακτορικού)
- 01/2015- Σήμερα Μεταφράστρια Εξωτερική Συνεργάτης (Γερμανικά-Ελληνικά)
Dataverse, Χαλάνδρι (Ελλάδα)
<http://www.trip2athens.com/de/> + app (μετάφραση στα Γερμανικά)
<http://www.religiousgreece.gr/web/guest/start> + app (μετάφραση στα Γερμανικά)
- 09/2010-07/2011 Καθηγήτρια Γερμανικής Γλώσσας (Επίπεδα B2 Goethe Institut /Στρατιωτική - νατοϊκή ορολογία / Μετάφραση ειδικών στρατιωτικών και νατοϊκών κειμένων)
Στρατιωτική Σχολή Ξένων Γλωσσών του ΥΕΘΑ, Αθήνα (Ελλάδα)
- 11/2007-06/2011 Πρόγραμμα Ενίσχυσης Μεταπτυχιακών Φοιτητών Β' Κύκλου (Υπ. Διδακτόρων)
(Διδασκαλία, Επιτήρηση, Διόρθωση)
Τμήμα Γερμανικής Γλώσσας και Φιλολογίας, ΕΚΠΑ, Ζωγράφου (Ελλάδα)
- 09/2007-05/2010 Καθηγήτρια Γερμανικής Γλώσσας (Επίπεδα A1-C2 Goethe Institut)
Φροντιστήριο Μποσινάκη, Νέο Ηράκλειο (Ελλάδα)
- 09/2007-05/2009 Καθηγήτρια Γερμανικής Γλώσσας (Επίπεδα A1-C2 Goethe Institut)
Scholars Group, Παπαβασιλείου Φ, Παιανία (Ελλάδα)

- 2007 Συμμετοχή στη Σύσταση Τράπεζας Υλικού για το ΚΠΓ, Επίπεδο Β1
Τμήμα Γερμανικής Γλώσσας και Φιλολογίας, ΕΚΠΑ, Ζωγράφου (Ελλάδα)
- 2007–Σήμερα Μεταφράστρια, Εξωτερική Συνεργάτης
Εκδόσεις Ι. Φλώρος, Αθήνα (Ελλάδα)
- 01/2004–06/2004 Πρακτική Άσκηση στο πλαίσιο του Προγράμματος Ενίσχυσης Μεταπτυχιακών
Φοιτητών
ΤΕΓΜΔ, Ιόνιο Πανεπιστήμιο, Κέρκυρα (Ελλάδα)
- 1999–Σήμερα Καθηγήτρια Γερμανικής Γλώσσας, Ιδιαίτερα Μαθήματα (Επίπεδα Α1-С2, DaF,
Προετοιμασία για Πανελλήνιες)

ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗ ΚΑΙ ΚΑΤΑΡΤΙΣΗ

- 03/2016–Σήμερα Εκπόνηση Μεταδιδακτορικής Έρευνας (post-doc)
Θέμα: Μεταναστευτική Λογοτεχνία και Μετάφραση
Τμήμα Ξένων Γλωσσών, Μετάφρασης και Διερμηνείας,
Ιόνιο Πανεπιστήμιο, Κέρκυρα (Ελλάδα),
Επιβλέπων Καθηγητής Γ. Κεντρωτής
- 04/2017 Ερευνήτρια στο Διαπανεπιστημιακό Ερευνητικό Πρόγραμμα:
Deutsch-Griechische Synergien und Potentiale/Γερμανοελληνικές Συνεργίες
DAAD Hochschulpartnerschaft der Universitäten Vechta–Athen– Thessaloniki/
Συνεργαζόμενα Πανεπιστήμια: Vechta - ΕΚΠΑ - ΑΠΘ
(Θέμα: Γερμανόφωνη Μεταναστευτική Λογοτεχνία, οι Συγγραφείς της Διασποράς ως
Συνδετικός Πολιτισμικός Κρίκος)
- 11/2007–06/2015 Διδακτορικός Τίτλος Σπουδών στο γνωστικό αντικείμενο Γερμανική
Λογοτεχνία και Ψυχανάλυση (Βαθμός: Παμψηφεί Άριστα)
Θέμα: „...du bist zu höheren Dingen geboren. Verkenne dich nicht!“
Zwischen Dichtung und Psychoanalyse. Von den Brüchen im Subjekt
zur Realisation des literarischen Textes in Friedrich Hölderlins
Hyperion oder der Eremit in Griechenland.
Τμήμα Γερμανικής Γλώσσας και Φιλολογίας, ΕΚΠΑ, Αθήνα (Ελλάδα),
Επιβλέπουσα Καθηγήτρια Ε. Πετροπούλου
(Τριμελής Επιτροπή: Ε.Πετροπούλου, W. Benning, Αικ. Μητραλέξη)
<http://thesis.ekt.gr/thesisBookReader/id/38273#page/1/mode/2up>

- 10/2003–11/2005 Μεταπτυχιακό "Επιστήμη της Μετάφρασης" (Βαθμός: 8,56)
Τμήμα Ξένων Γλωσσών, Μετάφρασης και Διερμηνείας,
Ιόνιο Πανεπιστήμιο, Κέρκυρα (Ελλάδα)
(Διπλωματική εργασία: Εθνικοσοσιαλιστικός Πολιτικός Λόγος και Μετάφραση,
Επιβλέπων Καθηγητής: Γ. Κεντρωτής)
- 10/1999–06/2003 Πτυχίο Γερμανικής Γλώσσας και Φιλολογίας (Βαθμός: 7,68)
Τμήμα Γερμανικής Γλώσσας και Φιλολογίας, ΕΚΠΑ, Αθήνα (Ελλάδα)
(Διπλωματική εργασία: Η Θεωρία του Ενός στο έργο "Hyperion oder der Eremit in Griechenland." Friedrich Hölderlin)

ΑΤΟΜΙΚΕΣ ΔΕΞΙΟΤΗΤΕΣ

Μητρική(ές) γλώσσα(ες) Ελληνικά

Λοιπές γλώσσες	ΚΑΤΑΝΟΗΣΗ		ΟΜΙΛΙΑ		ΓΡΑΦΗ
	Προφορική	Γραπτή (ανάγνωση)	Επικοινωνία	Προφορική έκφραση	
Αγγλικά	C2	C2	C1	C1	C1
First Certificate in English, University of Cambridge					
Γερμανικά	C2	C2	C2	C2	C2
ΕΚΠΑ, Τμήμα Γερμανικής Γλώσσας και Φιλολογίας					
Τουρκικά	B1	B1	B1	B1	B1
Temel 4, Tömer Universitesi					

Επίπεδα: A1 και A2: Βασικός χρήστης - B1 και B2: Ανεξάρτητος χρήστης - C1 και C2: Έμπειρος χρήστης

Κοινό Ευρωπαϊκό Πλαίσιο Αναφοράς για Γλώσσες

Ψηφιακή δεξιότητα	Επεξεργ. δεδομένων	Επικοινωνία	Δημιουργία Περιεχομένου	Ασφάλεια	Επίλυση προβλημάτων
	Έμπειρος χρήστης	Έμπειρος χρήστης	Ανεξάρτητος χρήστης	Βασικός χρήστης	Βασικός χρήστης
ECDL, Ιούλιος 2003					

ΠΡΟΣΘΕΤΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

Μεταφρασμένα Συγγράμματα

Εστιατορική Τέχνη (Service), Επαγγελματικές Εκδόσεις Μαγειρικής Α. Τσιτσιλώνης
ISBN: 950-8058-35-X, Μτφ από Γερμανικά σε Ελληνικά

Το μεγάλο βιβλίο του Κρέατος, Επαγγελματικές Εκδόσεις Μαγειρικής Α. Τσιτσιλώνης
ISBN: 978-960-8058-44-6, Μτφ από Γερμανικά σε Ελληνικά

"Το μεγάλο βιβλίο της διακόσμησης με φρούτα και λαχανικά", Στρατηγικές Εκδόσεις
ISBN:978-960-8094-80-2, Μτφ από Γερμανικά σε Ελληνικά

"Μπύρα και Μεζές", Δίγλωσση έκδοση (Ελληνικά – Γερμανικά), Στρατηγικές
εκδόσεις, Μτφ από Ελληνικά σε Γερμανικά (υπό έκδοση)

"Κρασί και Μεζές", Δίγλωσση έκδοση (Ελληνικά – Γερμανικά), Στρατηγικές εκδόσεις.
Μτφ από Ελληνικά σε Γερμανικά (υπό έκδοση)

"Ούζο και Μεζές", Δίγλωσση έκδοση (Ελληνικά – Γερμανικά), Στρατηγικές εκδόσεις,
Μτφ από Ελληνικά σε Γερμανικά (υπό έκδοση)

"Ποια Τουρκία; Ποιοι Τούρκοι;" Φράγκος Φρ., Εκδόσεις Λιβάνη, Μτφ από Ελληνικά
σε Γερμανικά (υπό επμέλεια)